

Espanjalaista (espanjan kielestä, katalaanista, baskista ja galiciasta) suomeksi käännettyä kirjallisuutta vuosilta 2016-2021 (maaliskuu)

Pääasiallinen lähde: kansalliskirjasto.finna.fi/fennica (Suomi-Espanja Seura ry:n toimeksiannosta laatinut Tuula Haapamäki).

Mukaan on otettu myös teoksia varhaisemmilta vuosilta täydentämään Antero Tiittulan pro gradun *Espanjalaisen kaunokirjallisuuden suomennoskentän rakentuminen vuosina 1945–2015* liitteen luettelo. <http://urn.fi/URN:NBN:fi:hulib-201805232029>

Anglada, Maria Àngels

Auschwitzin viulu (katalaaninkielinen alkuteos: El violí d'Auschwitz), kääntänyt Satu Ekman

Bazar, 2018

ISBN 978-952-279-519-9 sidottu

Aramburu, Fernando

Äidinmaa (Patria), kääntänyt Sari Selander

WSOY, 2020

ISBN 978-951-0-43833-6 sidottu

Ávila Laurel, Juan Tomás (s. Santa Isabelissä)

Yössä vuori roihuaa (Arde el monte de noche), kääntänyt Laura Vesanto

Fabriikki kustannus, 2017

ISBN 978-952-68456-5-4 nidottu

Balagué, Guillem

Barça : FC Barcelona - menestystarina (Barça), suomennos alkuteoksen englanninkielisestä käännöksestä: Mika Oksanen

Readme.fi, 2019

ISBN 978-952-321-859-8 sidottu

Busquets, Milena

Tämäkin menee ohi (También esto pasaré), kääntänyt Tarja Härkönen

Otava, 2016

ISBN 978-951-1-28989-0 sidottu

Calderón de la Barca, Pedro

Elämä on unta (La vida es sueño), kääntänyt Helvi Vasara

WSOY, 2000 (ilm. aik.1953)

ISBN 951-0-25096-1 nidottu

Cardenal, Juan Pablo ja Araujo, Heriberto

Kiinan maailmanvalloitus (La sclenciosa conquista), kääntänyt Arto Konttinen

Into, 2017

ISBN 978-952-264-840-2 nidottu
Into, 2019
ISBN 978-952-264-977-5 nidottu

Carranza, Maite

Jään valtakunta (El desierto de hielo), kääntänyt Anu Partanen
Tammi, 2010
ISBN 978-951-31-4088-5 sidottu

Odin kirous (La maldición de Odi), kääntänyt Anu Partanen
Tammi, 2011
ISBN 978-951-31-4089-2 sidottu

Susiemon klaani (El clan de la loba), kääntänyt Anu Partanen
Tammi, 2008
ISBN 978-951-31-4087-8 sidottu

Carrasco, Jesús

Taivasalla (Intemperie), kääntänyt Laura Vesanto
Fabriikki Kustannus, 2019
ISBN 978-952-69000-3-2 nidottu

Carretero, Nacho

Kokaiinirannikko (Fariña), kääntänyt Einari Aaltonen
Into, 2020
ISBN 978-952-351-254-2 nidottu

Díaz Canales, Juan, Pellejero, Rubén, sarjakuvantekijät
Corto Maltese : keskiyön auringon alla
(Bajo el sol de medianoche), kääntänyt Heikki Kaukoranta
Jalava, 2016
ISBN 978-951-887-532-4 nidottu

Corto Maltese : Tarowean: yllätysten päivä
(El día de Tarowean), kääntänyt Heikki Kaukoranta
Jalava, 2020
ISBN 978-951-887-606-2 nidottu

Doadrio, Ignacio

Käsikirja Espanjanmastiffista työkoirana (Manual de campo del Mastín Español),
kääntänyt Antero von Bagh
Cantabria Tradicional, 2018
ISBN 978-84-940714-1-6 nidottu

Escandell, Viktor, kirjoittaja, taiteilija, Gallo, Ana, kirjoittaja
Ratkaisetko arvoituksen? : 25 visaista tapausta (Enigmas), käänttänyt Mika Siimes
(alkuteoksen kieli katalaani)
Nemo, 2020
ISBN 978-951-1-371919-5 sidottu

Falcones, Ildefonso
Sielujen maalari (El pintor de almas), käänttänyt Jyrki Lappi-Seppää
Bazar, 2021
ISBN 978-952-376-095-0, sidottu

Maan perilliset (Los herederos de la tierra), käänttänyt Satu Ekman
Bazar, 2018
ISBN 978-952-279-503-8 sidottu

Aikaisemmin ilmestynyt:

Fatiman käsi (La mano de Fátima), käänttäneet Satu Ekman ja Taina Helkamo
Bazar, 2010, 2011

Meren katedraali (La catedral del mar), käänttänyt Satu Ekman
Bazar, 2008, 2009, 2010

Paljasjalkainen kuningatar (La reina descalza), käänttänyt Satu Ekman
Bazar, 2014, 2018

García Lorca, Federico
Hämärä rakkaus : 30-luvun runot, käänttänyt Katri Kaarniala
ntamo, 2018
ISBN 978-952-215-722-5 sidottu

Gallego García, Laura
Mullistus (Convulsion), käänttänyt Satu Ekman
Bazar, 2016
ISBN 978-952-279-063-7 sidottu

Aikaisemmin ilmestynyt:

Ennustus (Tríada. Libro 2, Predestinación), käänttänyt Satu Ekman
Bazar, 2012

Herääminen (Tríada. Despertar), käänttänyt Satu Ekman
Bazar, 2011

Vastarinta (La resistencia), käänttänyt Satu Ekman
Bazar, 2010

Giménez Bartlett, Alicia

Petra Delicado ja kodittomat (Un barco cargado de arroz), kääntänyt Matti Brotherus Tammi, 2016
ISBN 978-951-31-9044-6 sidottu

Aikaisemmin ilmestynyt:

Petra Delicado ja merkityt tytöt (Ritos de muerte), kääntänyt Jukka Koskelainen Tammi, 2012,

Petra Delicado ja vihaiset koirat (Día de perros), kääntänyt Matti Brotherus Tammi, 2013, 2014

Petra Delicado ja vaaran viestit (Mensajeros de la oscuridad), kääntänyt Matti Brotherus Tammi, 2014, 2015

Gómez de la Serna, Ramón

Hevoselle kaikki niityt ovat rumpuja : valikoima gregueríoja, kääntänyt Arto Rintala Into, 2016
ISBN 978-952-264-460-2 nidottu

Hengellinen laulu : (Cántico A)

(Cántico espiritual), kääntäneet Ursula Ojanen ja Heidi Tuorila-Kahanpää
Kirjoittaja Ristin Johannes (espanjalainen pyhimys)
Väyläkirjat, 2020
ISBN 978-952-7375-51-8 sidottu

Ichigo ichie : hetkessä elämisen taito japanilaisittain

García, Héctor ja Miralles, Francesc, kirj., kääntänyt Satu Ekman
Gummerus, 2020
ISBN 978-951-24-1678-3 sidottu

Iniesta, Andrés et al.

Minä, Andrés Iniesta : FC Barcelonan pelin artisti (La jugada de mi vida), kääntänyt Mika Oksanen
readme.fi, 2016
ISBN 978-952-321-318-0 sidottu
Elämäkerta

Innerarity, Daniel

Vieraanvaraisuuden etiikka (Ética de la hospitalidad), kääntänyt Antti Immonen
Into, 2019
ISBN 978-952-351-047-0 nidottu

Iturbe, Antonio

Auschwitzin kirjastonhoitaja (La bibliotecaria de Auschwitz), kääntänyt Einari Aaltonen
Like, 2021

ISBN 978-951-1-37855-6 sidottu

Iturralde, Joxemari

Armoniskuja

Alkuteos baskinkielinen, suomentanut Antero Tiittula kirjailijan itsensä espanjaksi
kääntämästä laitoksesta Golpes de gracia

Lurra Editions, 2021

ISBN 978-952-7380-18-5 sidottu

Muñoz Rengel, Juan Jacinto

Luulosairas palkkamurhaaja (El asesino hipocondriaco), kääntänyt Satu Ekman
Moebius, 2020

ISBN 978-952-68405-8-1 sidottu

Nadal Ferreras, j

Palmisanon kirous (La maledicció dels Palmisan, katalaani), kääntänyt Satu Ekman
Bazar, 2019

ISBN 978-952-279-443-7 sidottu

Padilla Corral, José Luis

Henkäyksen taiteella parantaminen : Perinteisen kiinalaisen lääketieteen perusteos
(Tratado de Sanacion en el Arte de Soplo), kääntänyt Linnin Hyöhtyä

Alkimia Kustannus 2015

ISBN 978-952-68292-0-3 sidottu

Kuolemattomuuden alkimia (Alkimia de la Inmortalidad), kääntänyt Linnin Hyöhtyä
Alkimia Kustannus, 2017, Ensimmäisen kerran suomeksi julkaissut Osuuskunta
Suomen Taolainen Neijing-koulu vuonna 2000.

ISBN 978-952-68292-1-0 sidottu

Perez-Reverte, Arturo

Vakooja (Falcó), kääntänyt Einari Aaltonen

Like, 2017

ISBN 978-952-01-1639-2 sidottu

Aikaisemmin ilmestynyt:

Bredan aurinko (El sol de Breda), kääntänyt Satu Ekman

Julkaisuvuosi: 1998, 2006

Etelän kuningatar (La reina del sur), kääntänyt Satu Ekman

Like, 2002, 2003, 2005, 2008

Flaamilainen taulu (La tabla de Flandes), kääntänyt Katja Kallio
Like, 1990, 1997, 2002

Kapteeni Alatraste (El capitán Alatraste), kääntänyt Satu Ekman
Like, 1994, 1996, 2004

Kohtalon tango (El tango de la guardia vieja), kääntänyt Sari Selander
Like, 2012, 2013, 2014

Kuninkaan kulta (El oro del rey), kääntänyt Satu Ekman
Like, 2000, 2006

Kärsivällinen tarkka-ampuja (El francotirador paciente), kääntänyt Sari Selander
Like, 2013, 2014, 2016

Merikartta (La carta esférica), kääntänyt Mirja Halonen
Like, 2000, 2002, 2003, 2004

Miekkamestari (El maestro de esgrima), kääntänyt Sari Selander
Like, 1988, 1999, 2003

Rummunkalvo (La piel del tambor), kääntäneet Sulamit Reenpää ja Päivi Paappanen
Like, 1995, 2000, 2004, 2009

Taistelumaalari (El pintor de batallas), kääntänyt Satu Ekman
Like, 2006, 2007, 2009

Vääräuskoisten veri (Limpieza de sangre), kääntänyt Satu Ekman
Like, 1997, 2005

Yhdeksäs portti (El club Dumas), kääntänyt Katja Kallio
Like, 1993, 1998, 2002, 2008

Redondo, Dolores

Luualltari (Legado en los huesos), kääntänyt Sari Selander
Gummerus, 2016

ISBN 978-951-24-0094-2 sidottu

ISBN 978-951-24-0439-1 nidottu

Myrskyyhri (Ofrenda a la tormenta), kääntänyt Sari Selander
Gummerus, 2016

ISBN 978-951-24-0171-0 sidottu

Gummerus, 2017

ISBN 978-951-24-0635-7 nidottu

Näkymätön vartija (El guardián invisible), kääntänyt Sari Selander

Gummerus, 2015
ISBN 978-951-20-9438-7 sidottu
ISBN 978-951-24-0238-0 nidottu

Tämän kaiken minä annan sinulle (Todo esto te daré), kääntänyt Sari Selander
Gummerus, 2018
ISBN 978-951-24-0729-3 sidottu

Sydämen pohjoispuoli (La cara norte del corazón), kääntänyt Sari Selander
Gummerus, 2020
ISBN 978-951-24-1860-2 sidottu

Rodríguez, Patricia

Pako takaisin (La huida inversa), kääntänyt Satu Ekman
Lurra Editions, 2019
ISBN 978-952-5850-86-4 sidottu

Rojas, Fernando de

Celestina, eli, Caliston ja Melibeian tragikomediala (La Celestina), kääntänyt Arto Rintala
Faros, 2018
ISBN 978-952-5710-66-3 nidottu

Ruiz Zafón, Carlos

Henkien labyrintti (El laberinto de los espíritus), kääntänyt Antero Tiittula
Otava, 2017
ISBN 978-951-1-30440-1 sidottu
Otava, 2018
ISBN 978-951-1-32311-2 nidottu

Aikaisemmin ilmestynyt:

Enkelipeli (El juego del ángel), kääntäneet Tarja Härkönen ja Anu Partanen
Otava, 2008, 2009, 2010

Marina (Marina), kääntänyt Antero Tiittula
Otava, 1999, 2013, 2014

Taivasten vanki (El prisionero del cielo), kääntänyt Antero Tiittula
Otava, 2011, 2012, 2013

Tuulen varjo (La sombra del viento), kääntänyt Tarja Härkönen
Otava, 2001, 2004, 2005, 2006, 2009, 2012

Sánchez, Mamen

On ilo juoda teetä kanssasi (La felicidad es un té contigo)
kääntänyt Satu Ekman

Bazar, 2016
ISBN 978-952-279-339-3 nidottu

Sánchez Piñol, Albert

Voitetun kaupungin tarina (Victus), kääntänyt Satu Ekman
Bazar, 2016
ISBN 978-952-279-120-7 sidottu

Santos, Care

Suklaan maku (katalaaninkiel. alkuteos: Desig de xocolata), kääntäjä Anu Partanen
S&S, 2016
ISBN: 978-951-52-3989-1 sidottu
S&S 2017
ISBN 978-951-52-4319-5 nidottu

Sielun kestää kauan palata kotimaahansa : kuuden nykyrunoilijan antologia

Rita Dahl, toimittaja, kääntäjä, esipuheen kirjoittaja
Bajsić, Tomica, kirjoittaja ; Cricelli, Francesca, kirjoittaja ; Xudong, Hu, kirjoittaja ;
Garcia, Anton, kirjoittaja ; Andrade, Estevo Creus, kirjoittaja ; Castaño, Yolanda,
kirjoittaja
Kustannusliike Parkko, 2021
ISBN 978-952-7302-05-7 nidottu

Juan José Téllez

Paco de Lucia : flamencon mestari (Paco de Lucia, el hijo de la portuguesa),
kääntäneet Arto Rintala ja Jyrki Lappi-Seppälä
Aviador, 2019
ISBN 978-952-7063-77-4 sidottu

Unamuno, Miguel de

Traaginen elämäntunto (Del sentimiento trágico de la vida en los hombres y en los
pueblos), kääntäneet Tapani Kilpeläinen ja Tuukka Tomperi
Eurooppalaisen filosofian seura, 2009
ISBN 978-952-5503-34-0 nidottu

Muita teoksia:

Don Sandalio, shakinpelaaja (La novela de don Sandalio, jugador de ajedrez)
Brometheus, 2008 (aik. 1930), kääntänyt Anu Partanen
ISBN 978-952-5718-02-7 nidottu

Lumbrían markiisi (El marqués de Lumbría), kääntänyt Anu Partanen
Brometheus, 2009 (aik. 1920)
ISBN 978-952-5718-05-8 nidottu

Pyhän miehen uhri (San Manuel Buena, mártir), kääntänyt Taina Hämäläinen

Kirjapaja, 2009 (aik. 1930, 1983)
ISBN 978-951-607-945-8 nidottu

Usva : rimooni (Niebla), kääntänyt Sulamit Reenpää
Like, 2004 (aik. 1997, 1914)
ISBN 952-471-528-7 nidottu

